



II^e Colloque international Enseignement du chinois langue étrangère aux francophones

ANNONCE N° 2

Avril 2014

Présentation :

Organisateurs :

INALCO (France)

BLCU (Chine)

Dates :

6-7 juin 2014

Lieu :

PLC

65 rue des Grands

Moulins

Paris 13^e

France

Faisant suite à sa première édition en 2012, le deuxième colloque international spécifiquement consacré à l'enseignement du chinois aux apprenants francophones réunira des spécialistes français, chinois et aussi d'autres pays francophones. Il aura pour principal public les enseignants du supérieur et du secondaire ainsi que tous ceux qui sont intéressés par la linguistique et la didactique.

L'année 2014 sera marquée par deux événements commémoratifs : on fêtera le 50^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques franco-chinoises et le 200^e anniversaire de la création de la 1^{ère} chaire de « langue et littérature chinoises et tartares-mandchoues » au Collège royal de France, considérée comme la naissance de la sinologie moderne. Pour être en phase avec cette année exceptionnelle, le colloque consacrera une matinée à l'histoire des études et de l'enseignement du chinois en France au XIX^e siècle.

Le colloque bénéficiera du soutien financier du Bureau national de l'Enseignement du chinois langue étrangère de Chine (le Hanban) et se déroulera sous l'égide de l'Ambassade de Chine en France. Qu'ils reçoivent nos sincères remerciements.

Langues de travail : chinois, français.

Comité d'organisation : GUO Jing, HUANG Xiaoxiao, ZHANG Lin

Contact : inalco.chinois1@gmail.com

Comité scientifique : ARSLANGUL Arnaud, BELLASSEN Joël, CAO Zhiyun, CHEN Lixia, DROCOURT Zhitang, LAMARRE Christine, SZENDE Thomas, ZHANG Wangxi

Pré-inscription obligatoire avant le lundi 5 mai 2014 : [formulaire en ligne](#)

Pièces ci-jointes :

- Programme provisoire
- Informations hôtels
- Informations transports en commun



第二届 法语国家和地区汉语教学国际学术研讨会

第二号通知 2014年4月

主办单位：

法方：法国国立东方语言文化学院

中方：中国北京语言大学

日期：

2014年6月6日至7日

地点：

法国国立东方语言文化学院
PLC 65 rue des Grands
Moulins 75013
巴黎

一、会议主题：

本届研讨会是2012年第一届的继续，仍以促进教学与科研之间的紧密合作，增强教学领域的学术空气为宗旨，以大学、中学或其他院校、团体的汉语教师以及汉语教育专业、语言学专业的研究生、博士生为对象，特邀请中国国内及法语国家和地区在某个专题的研究或实践中卓有成效的中青年教师以及汉语语言学、教学法研究的专家学者来介绍他们的最新成果，并与参会者互动交流。

2014年在法国将有两项重大的庆典活动，一是中法建交五十周年；二是法兰西（王家）公学院创设“汉语满语语言和文学”教席二百周年。为了与这不寻常的一年同步，研讨会还将邀请几位专家利用半天的时间介绍法国十九世纪的汉语研究和教学。

研讨会受到中国国家汉办的资助以及中国驻法大使馆的大力支持。组织者在此深表谢意。

二、工作语言：中文或法文

三、会务组人员及联系方式：张琳 郭晶 黄潇潇 inalco.chinois1@gmail.com

四、专家审稿团(按姓氏笔画排列)：白乐桑 安其然 张旺熹 杨志棠 陈丽霞 柯理思 曹志耘
SZENDE Thomas

五、与会者请务必于5月5日星期一以前提交[网上注册表](#)

六、附件：

- 会议日程草案
- 周边旅馆信息
- 周边公共交通图

Vendredi 6 juin (Amphi 2, INALCO)
6月6日星期五 (东语第二阶梯教室)

Ouverture et 200^e anniversaire de l'enseignement du chinois en France
开幕式和法国汉语教学200周年纪念专场

9h-9h30 : Accueil des participants 参会者报到

Session 1 第一场: 9h30-10h50

9h30-10h : Discours inauguraux 开幕式讲话

Madame Manuelle FRANCK 法国东语校长弗兰克, Monsieur MA Yansheng 中国驻法大使馆教育公参马燕生, Monsieur WANG Luxin 中国北语副书记王鲁新, Monsieur Alain PEYRAUBE 法国国家研究中心荣誉研究员贝罗贝

10h-10h20 : Fondation de la chaire du Collège de France et celle des Langues O' (Angel PINO, Bordeaux-Montaigne)
法兰西公学院和东方语言学校汉学教席的创立 (法国波尔多蒙田大学: 安必诺)

10h20-10h40 : Méthodes d'enseignement du chinois au XIX^e siècle (Isabelle RABUT, INALCO)
十九世纪法国使用的汉语教材 (法国东语: 何碧玉)

10h40-10h50 : Questions et discussions 提问与互动

10h50-11h10 : Pause café 茶歇

Session 2 第二场: 11h10-12h20

11h10-11h30 : Les répétiteurs indigènes de l'École des Langues Orientales (Laurent GALY, INALCO)
十九世纪东方语言学校的中国助教 (法国东语: 葛若望)

11h30-11h50 : 阿贝尔·雷慕沙论汉语言文字 (法国东语: 杨志棠)
Abel-Rémusat et sa pensée linguistique sur le chinois (Z. DROCOURT, INALCO)

11h50-12h10 : 论汉语语法的认知与教学问题 (中国北语: 张旺熹)
Grammaire chinoise, cognition et enseignement (ZHANG Wangxi, BLCU)

12h10-12h20 : Questions et discussions 提问与互动

12h20-14h : Pause déjeuner (libre) 午餐时间 (自理)

Enseignement de la grammaire et du lexique
语法与词汇教学

Session 3 第三场: 14h-15h50

14h-14h20 : L'impératif en chinois : comment enseigner une catégorie sans marqueur dédié? (Christine LAMARRE, INALCO)
如何教汉语无特定标记的命令式? (法国东语: 柯理斯)

14h20-14h40 : “一时”的句法、语义、篇章多维度研究及其在教学中的应用 (中国北语: 强星娜)
L'analyse syntaxique, sémantique et discursive de l'adverbe « yishi » et son application dans l'enseignement (QIANG Xingna, BLCU)

14h40-15h : 法语背景学生中级汉语写作中易混淆词研究 (瑞士日内瓦大学: 谢红华)
Les mots fréquemment confondus dans la production écrite en chinois des francophones (H. POIZAT-XIE, Université de Genève)

15h-15h20 : 语篇视角下的对外汉语词汇教学研究 (中国北语: 田然)
L'enseignement du lexique sous l'angle du contexte discursif (TIAN Ran, BLCU)

15h20-15h50 : Questions et discussions 提问与互动

15h50-16h10 : Pause café 茶歇

Session 4 第四场: 16h10-18h

16h10-16h30 : L'apprentissage de la négation chinoise chez les étudiant français (CUI Tian, Paris 7)
法语学生学习汉语否定式的问题 (法国巴黎第七大学: 崔田)

16h30-16h50 : 现代汉语方位词教学 (法国巴黎理工学院: 么若瑜)
L'enseignement des locatifs en chinois (YAO Ruoyu, Ecole polytechnique)

16h50-17h10 : 趋向补语语法难点、偏误现象及对策 (法国埃克斯-马赛大学: 洪碧霞)
Difficultés, erreurs et méthodes dans l'enseignement du complément directionnel (HUNG Pi-Hsia, Université Aix-Marseille)

17h10-17h30 : Expression des procès de déplacements causatifs en chinois L2 (Arnaud ARSLANGUL, INALCO)
二语习得中使动位移事件的表达 (法国东语: 安其然)

17h30-18h : Questions et discussions 提问与互动

18h30-20h : Cocktail 酒会

Samedi 7 juin (Auditorium, PLC)

6月7日星期六 (东语会议厅)

Nouvelles technologies et l'enseignement

新技术与汉语教学

Session 5 第五场: 9h30-10h50

9h30-9h50: 微博在汉语国际教育实践中的应用探讨 (中国北语: 邱萍)

L'usage du mini-blog dans l'enseignement du chinois langue étrangère (QIU Ping, BLCU)

9h50-10h10: 计算机辅助听力教学建设中的几个问题 (法国东语: 郭晶)

La compréhension orale assistée par ordinateur (GUO Jing, INALCO)

10h10-10h30: 基于“汉语帮”教育云平台的汉语教师国际互助与专业发展研究 (中国北师大: 武法提)

Programme international d'entraide entre enseignants avec une plate-forme Cloud de formation (WU Fati, BNU)

10h30-10h50: Questions et discussions 提问与互动

10h50-11h10: Pause café 茶歇

Session 6 第六场: 11h10-12h30

11h10-11h30: 基于“混合学习”理念的《新闻试听》教材编写 (中国北语: 刘畅)

La méthode « écoute des infos » basée sur le concept de l'apprentissage hybride (LIU Chang, BLCU)

11h30-11h50: 利用多媒体网络技术培养汉语多式交际能力 (瑞士日内瓦大学: 王珏)

Les techniques multimédia et la compétence communicative multimodale (Jue WANG-SZILAS, Université de Genève)

11h50-12h10: 留学生书写行为数据库建设及应用研究 (中国北语: 李超)

Construction et application d'un corpus numérique sur le tracé des caractères des apprenants étrangers (LI Chao, BLCU)

12h10-12h30: Questions et discussions 提问与互动

12h30-14h: Buffet en libre-service 自助餐

Entraînement à la compétence communicative orale

口语交际能力的培养和训练

Session 7 第七场: 14h-15h50

14h-14h20: Méthode verbo-tonale de correction phonétique (ZHANG Guoxian, Université de Mons, Belgique)

«Verbo-tonale» 纠音方法在汉语教学中的运用 (比利时蒙斯大学: 张国宪)

14h20-14h40: 中国传统语文教学法在对外汉语教学中的应用研究 (中国北语: 吴铮)

La méthode traditionnelle de la lecture à voix haute dans l'enseignement du chinois L2 (WU Zheng, BLCU)

14h40-15h: La classe comme bain linguistique: communication orale en 6^e (Cholé CATTELAIN, Académie de Lille)

初中一年级汉语课堂上的口语训练 (法国里尔学区: 芦月)

15h-15h20: 非目的语环境下的零起点汉语口语教学实践与策略研究 (中国北语: 王治敏)

Pratique et stratégie de l'enseignement de l'oral aux grands débutants dans un environnement exolingue (WANG Zhimin, BLCU)

15h20-15h50: Questions et discussions 提问与互动

15h50-16h10: Pause café 茶歇

Session 8 第八场: 16h10-18h10

16h10-16h30: 中级汉语口语培训策略与思考 (加拿大麦吉尔大学: 王仁忠)

Stratégie d'entraînement à la compétence orale au niveau intermédiaire (Bill WANG, McGill University, Canada)

16h30-16h50: 面向法语地区的口语教学课堂活动设计 (中国北语: 赵菁)

Élaboration des activités de classe dans l'enseignement de l'oral adaptées aux francophones (ZHAO Jing, BLCU)

16h50-17h10: 针对法国成人中文学生特点进行的口语课堂教学设计 (法国巴黎第七大学: 陈修文)

Cours d'oral adapté aux apprenants adultes francophones (CHEN Xiuwen, Université Paris 7)

17h10-17h30: 以学生为中心的中级汉语口语教学实践 (中国北语: 蔡整莹)

Pratiques pédagogiques de l'enseignement de l'oral du niveau intermédiaire centrées sur l'apprenant (CAI Zhengying, BLCU)

17h30-18h: Questions et discussions 提问与互动

18h-18h10: Discours de clôture 闭幕式讲话 (Monsieur Joël BELLASSEN 法国教育部汉语教学总督查白乐桑)

**Informations hôtels autour de l'INALCO
(Classement selon les prix)**



Ligue Française pour les Auberges de la Jeunesse

67 Rue Vergniaud 75013 Paris, France
Tél : 33 (0)1.44.16.78.78/ Fax : 33 (0)1.44.16.78.80
<http://www.auberges-de-jeunesse.com/fr>
Chambre à partir de 30€



Hotel Tolbiac

122 Rue de Tolbiac 75013 Paris, France
Tél : +33 1 44 24 25 54/ Fax : +33 1 45 85 43 47
hotel-tolbiac.com
Chambre à partir de 38.5€



Timhotel Place d'Italie-Butte aux cailles

22 rue Barrault 75013 Paris, France
Tél : (+33) 01 45 80 67 67/ Fax : (+33) 01 45 89 36 93
<http://www.timhotel.com/fr/accueil.htm>
Chambre à partir de 50€



Arian-Hôtel

102 Avenue de Choisy 75013 Paris, France
Tél. 01 45 70 76 00/ Fax 01 45 70 85 53
<http://hotelarian.com/>
Chambre à partir de 55€



Kyriad Italie Gobelins

5 rue Veronese 75013 Paris, France
Tél : +33 1 47 07 20 90/ Fax : +33 1 45 35 25 27
<http://www.kyriad-paris-13-italie-gobelins.fr>
Chambre à partir de 57.5€



Quality Suites Bercy Bibliotheque

15 Rue de Tolbiac 75013 Paris, France
Tél : +33 (0)1 53 61 62 00/ Fax : +33 (0)1 53 61 62 01
<http://www.hotel-paris-bercy.com/>
Chambre à partir de 71.25€



Jack's Hotel

19 avenue Stephen Pichon 75013 Paris, France
Tél : +33 1 45 85 17 34
<http://www.jacks-hotel.com/>
Chambre à partir de 85€



Hotel ibis Styles Paris Tolbiac Bibliotheque

21 Rue de Tolbiac 75013 Paris

Tél : (+33)1 45 84 61 61/ Fax: (+33)1 45 84 43 38

<http://ibisstyleshotel.ibis.com/fr/france/index.shtml>

Chambre à partir de 85€



Hôtel de Weha

205 Avenue De Choisy 75013 Paris, France

Tél : +33 1 45 86 06 06/ Fax : +33 1 42 16 80 88

<http://www.bestwestern.fr/fr/hotel-paris-13eme>

Chambre à partir de 93.5€



Hotel Neptune Paris

15 rue Godefroy 75013 Paris, France

Tél: +33 (0)1 42 16 87 92/ Fax: +33 (0)1 42 16 90 07

<http://www.hotel-neptune-paris.com/>

Chambre à partir de 93.5€



Amiral Hotel

98 Avenue d'Italie 75013 Paris, France

Tél : +33(0)1 45 65 12 51

amiralparishotel.com

Chambre à partir de 121€



Park & Suites Prestige Paris Grande Bibliotheque Hotel

70 Avenue de France 75013 Paris, France

Tél.: +33 (0) 1 79 97 52 00/ Fax : 01 44 97 47 16

<http://www.parkandsuites.com/fr/appart-hotel-paris-grande-bibliotheque.php>

Chambre à partir de 130€



Green Hôtels Paris

90 Rue de Patay 75013 Paris, France

Tél: 01 53 82 84 84/ Fax: 01 53 82 84 85

www.greenhotels.fr

Chambre à partir de 145€

Métro : Ligne 14. Station : Bibliothèque François Mitterrand. Prenez la **Sortie 1** Rue du Chevaleret ou la **Sortie 2** Avenue de France

Sortie 1 Prenez la Rue du Chevaleret vers la gauche, montez l'escalier, puis tournez à droite. Environ cinq minutes de marche.

Sortie 2 Prenez l'Avenue de France vers la gauche, allez jusqu'au croisement de la Rue des Grands Moulins, puis tournez à droite pour traverser l'Avenue de France. Environ six minutes de marche.

RER C : Station : Bibliothèque François Mitterrand **Sortie 5** Rue des Grands-Moulins. Prenez la Rue des Grands Moulins à gauche, environ trois minutes de marche.

Bus : 62, 89 : Bibliothèque-Rue Thomas Mann (sur l'Avenue de France)

62, 64, 89, 132, 325 : Bibliothèque François Mitterrand

132, 64, 62 : Bibliothèque-Chevaleret (sur Rue de Tolbiac)

您可乘坐地铁14号线，RER C线或者公交车62, 64, 89, 132, 325路到 Bibliothèque François Mitterrand 站下车。如您乘坐地铁14号线，可选择一号或二号口出站；如乘坐 RER C，离学校最近的是 Rue des Grands Moulins 出站口。

一号口 出地铁口后向左沿 Rue du Chevaleret 直走，上楼梯后右转，学校在您左手边。步行约需时五分钟。

二号口 出地铁口后向左沿 Avenue de France 直走，至 Rue des Grands Moulins 路口右转，穿过 Avenue de France 后直走，学校在您左手边。步行约需时六分钟。

五号口 出地铁口后向左，沿 Rue des Grands Moulins 直走，学校在您左手边。步行约需时三分钟。